



Fiche terminologique n°63

TERME ÉTUDIÉ : **soft-funded position**

VARIANTES ORTHOGRAPHIQUES :

SYNONYMES :

TERMES DÉCONSEILLÉS :

DOMAINES : éducation postsecondaire : administration et financement de l'éducation

DÉFINITION : Any university teaching, research or support staff position having all or part of its salary and benefits paid by an external granting or funding agency.

CONTEXTE : "This is a soft-funded category 'B' appointment which will be maintained as long as the salary and fringe benefits of the soft-funded component are made available to the University [...]."

TERME ÉTUDIÉ : **poste à financement flottant**

VARIANTES ORTHOGRAPHIQUES :

SYNONYMES :

TERMES DÉCONSEILLÉS : **poste sans implication financière de la part de l'université; poste sans financement par l'université; poste subventionné**

DÉFINITION : Dans une université, poste d'enseignement, de recherche ou de soutien dont la rémunération (traitement et avantages) provient, en partie ou en totalité, d'un organisme externe.

CONTEXTE :

JUSTIFICATION : Le Réseau écarte le terme « poste subventionné » qui manque de précision quant à l'origine des subventions et quant au caractère variable de celles-ci. Il rejette le terme « poste sans financement de la part de l'université » qui est erroné car l'université y contribue parfois des fonds. Quant au terme « poste sans implication financière de la part de l'université », l'élément « implication » est un anglicisme dans le sens de « participation » ou « contribution ».

Le Réseau propose et recommande le terme « poste à financement flottant », car l'adjectif « flottant » illustre bien que les fonds ne sont pas assurés et que leur valeur et leur source peuvent varier. De plus, cet adjectif est aussi imagé que son équivalent, « soft ».

DATE DE RÉDACTION : juin 1988